

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 459

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/764)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/764 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4
- Dışişleri Komisyonu Raporu5
- Muhalefet Şerhi8
- Tasarı Metni9
- Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9
- Anlaşma Metni10

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-729-1702

1/4/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/3/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/764)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma ile Türkiye Cumhuriyetinin Moskova'da, Rusya Federasyonunun ise Ankara'da birer kültür merkezi kurması ve anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesi öngörülmektedir.

Söz konusu Anlaşma kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke arasındaki dostane ilişkileri artırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğine katkıda bulunmak amacıyla faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

3/5/2013

Esas No: 1/764

Karar No: 358

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 2/4/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 11/4/2013 tarihinde tali komisyon olarak Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 24/4/2013 tarihli 57 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, 3 Aralık 2012 tarihinde imzalanan ve kültür, eğitim ve bilim alanlarında ikili iş birliğine katkıda bulunmak amacıyla kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenleyen Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından,

- Anlaşma kapsamında ülkemiz tarafından Moskova'da Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, Rusya Federasyonu tarafından da Ankara'da Rus Bilim ve Kültür Merkezi kurulacağı ve anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların sağlanacağı,

- Anlaşmanın, kültür merkezlerinin genel çerçevesini düzenlediği ve kültür merkezlerinin iki ülke arasındaki dostane ilişkileri artırarak kültür, eğitim ve bilim alanlarında ikili iş birliğinin gelişmesine katkı sağlamak üzere faaliyette bulunmalarının amaçlandığı,

- Anlaşmanın Rusya Federasyonu'ndaki onay sürecinin tamamlandığı, ifade edilmiştir.

Bazı Komisyon üyelerimizin, Moskova'daki Yunus Emre Kültür Merkezi'nin Yunus Emre Vakfı tarafından işletilecek olması dolayısıyla anılan Vakfa ilişkin soru ve görüşlerine cevaben Hükümet temsilcileri tarafından;

- Yunus Emre Vakfı'nın Türkiye'yi tanıtmak amacıyla kurulmuş bir vakıf olduğu, bu bağlamda Türkçeyi öğretmek, Türk kültürünü, sanatını, tarihini tanıtmak, böylece kültürel ilişkilerin geliştirilmesi yoluyla halklar arasında bir dostluk köprüsü oluşturmak amacıyla kurulduğu ve bu amaç doğrultusunda çeşitli ülkelerde faaliyetlerde bulunduğu,

- Vakfın öncelikle bir enstitü oluşturduğu, bu enstitünün de yurt dışında Türk kültür merkezleri açarak faaliyetlerini yürüttüğü, Türk kültür merkezlerinin henüz açılmadığı yerlerde de üniversiteler bünyesinde temsilcilik açarak faaliyetlerini yürüttüğü,

- Yunus Emre Vakfı'nın başta Kurucu Mütevelli Heyetinde ve icra organı olan Yönetim Kurulunda Devletin ilgili kurumlarının temsilcilerinin ve sivil toplumun yer aldığı,

- Vakfın kaynaklarının da Devlet bütçesinden ve ilgili kurumların aktardıkları paralardan sağlandığı; ihtiyaca göre Başbakanlık Tanıtma Fonu dâhil Devletin bütün imkânlarının buraya tahsis edildiği,

- Yurt dışındaki Yunus Emre Kültür Merkezlerinin doğrudan doğruya büyükelçilikler ve konsolosluklar riyasetinde çalıştığı,

Vakfın TİKA ve Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı ile işbirliği içinde çalıştığı,

Şu anda, bütün dünyada 32 Türk kültür merkezinin açılmış olduğu,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize, 26 Nisan 2013 Cuma günü saat 18.00'e kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, Ankara Milletvekili Emrullah İşler, İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>
Adana	Aksaray	Ankara
(Muhalfim, muhalefet şerhi ektedir)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Sinan Oğan</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>
İğdır	İstanbul	İstanbul
(Muhalfim, muhalefet şerhi ektedir)		

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul

(Muhalifim,
muhalefet şerhi ektedir)

Üye
Rıfat Sait
İzmir

Üye
Aytuğ Atıcı
Mersin
(Karşı oy yazımız ektedir)

Üye
İsmail Safi
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Abdullah Çalışkan
Kırşehir
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Hasan Karal
Rize

Üye
Faik Tunay
İstanbul

Üye
İdris Bal
Kütahya

Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

24.04.2013 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma" birçok açıdan Türkiye için tartışmalı sonuçlar doğuracak hükümler içermektedir.

Anlaşmanın hükümlerine göre Türkiye gibi kültürel kimlik ve aidiyet tartışmalarının çok ciddi boyutlarda yaşandığı bir ülke Rusya'da Türk kültürünü tanıtmak gibi ağır sorumluluk gerektiren bir misyonu tek bir vakfın inisiyatifine bırakmakta, bu tanıtmamanın gerçekleştirilmesinden asıl sorumlu olması gereken ve bu amaçla yurt dışı teşkilata sahip olup, dış temsilciliklerimizde Müşavir ve Ateşe gibi sıfatlarla personel bulunduran Kültür ve Turizm Bakanlığı bu önemli alanda devre dışı gözükmemektedir. Nitekim bu anlaşma da dâhil olmak üzere Yunus Emre Kültür Merkezlerinin kuruluşuna dair hazırlanan anlaşmalara göre, bu kültür merkezlerinin kurulacağı yerlerde bulunan diğer tüm kültür merkezleri ve Türk dili öğrenim kursları Yunus Emre Kültür Merkezlerinin bünyesine alınmakta, vakıf Türkçe öğretimi ve Türk kültürünün temsili konusunda tek merci hâline getirilmektedir. Adı geçen vakfın mütevellî heyetinin çoğunluğunun doğrudan Hükümette yer alan ya da Hükümete yakın kişilerden oluştuğu göz önüne alındığında, bu vakıf Türk kültürünün tanımı ve tanıtımını mevcut siyasi iktidarın görüşlerini yansıtacak şekilde düzenleyebilecek, bunun neticesinde yurtdışında kurulacak kültür merkezlerinin de siyasi iktidarın bir propaganda aracı hâline gelmesini kolaylaştıracaktır. Öte yandan, devletin ancak dolaylı denetimine tabi olabilecek bu merkezlerin varlığı, Türkiye'nin yurtdışında temsilinde devleti devre dışı bırakmış olacaktır.

Anlaşmanın vakfın faaliyetlerini düzenleyen 6. Maddesinin son paragrafında Kültür Merkezlerine tanımı açıkça yapılmamış "başka faaliyetler" sürdürme hakkı tanınmaktadır. Sonuç olarak işbu anlaşmada Yunus Emre Vakfı'na Türk kültürünü tanıtmak ve Türkçe öğretimine yönelik faaliyetleri konusunda verdiği geniş yetkiler, bu konuda görev sahibi devlet kurumlarını bypass eder mahiyettedir. Yukarıdaki nedenlerle bu anlaşmaya muhalifiz. (25 Nisan 2013)

Faruk Loğoğlu

Adana

Osman Korutürk

İstanbul

Oktay Ekşi

İstanbul

Aytuğ Atıcı

Mersin

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU VE FAALİYETLERİNE DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 3 Aralık 2012 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı V.

S. Ergin

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

C. Yılmaz

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

T. Yıldız

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU VE FAALİYETLERİNE DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU VE FAALİYETLERİNE DAİR
ANLAŞMA**

Bundan sonra Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti,

Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu halklarının, birbirlerinin insani ve kültürel değerlerinin tanıtılmasına, aralarındaki geleneksel bağların korunmasına, zenginleştirilmesine ve geliştirilmesine yönelik karşılıklı ilgilerini esas alarak,

Türkiye Cumhuriyeti'ndeki ve Rusya Federasyonu'ndaki siyasi, ekonomik, kültürel, bilimsel ve eğitsel süreçler hakkında iki ülke kamuoylarının bilgi düzeylerinin artmasına büyük önem vererek,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti arasında 19 Temmuz 1994 tarihinde imzalanan Kültürel ve Bilimsel İşbirliği Anlaşması çerçevesinde karşılıklı insani, kültürel, bilimsel-teknik ve enformasyon alanlarındaki ikili ilişkilerin geliştirilmesi konusunda işbirliğini hedef alarak,

13 Şubat 2009 tarihli, Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu Arasındaki İlişkilerin Yeni bir Aşamaya Doğru İlerlemesi ve Dostluğun ve Çok Boyutlu Ortaklığın Daha da Derinleştirilmesine İlişkin Ortak Deklarasyon'u dikkate alarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Türk Tarafı Moskova'da Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, Rus Tarafı ise Ankara'da Rusya Bilim ve Kültür Merkezi kuracaklardır (Bundan sonra Kültür Merkezleri).

Taraflar, diplomatik kanallardan varılacak karşılıklı mutabakat temelinde, evsahibi devletin mevzuatına uygun olarak diğer kentlerde de aynı nitelikte kültür merkezleri kurabileceklerdir.

Kültür Merkezlerinin faaliyetleri işbu Anlaşmaya ve evsahibi devletin mevzuatına tabi olacaktır.

Kültür Merkezleri ve kullandıkları binalar diplomatik bağışıklığa sahip olmayacaktır.

Madde 2

Moskova'da faaliyet gösterecek Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, faaliyetlerini Türkiye Cumhuriyeti'nin Rusya Federasyonu'ndaki Diplomatik Temsilciliğinin Başkanı'nın gözetiminde yürütür.

Moskova'daki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, idari merkezi Ankara'da bulunan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin mevzuatına göre vakıf statüsünde olan "Yunus Emre Vakfı" tarafından işletilir.

Ankara'da faaliyet gösterecek Rus Bilim ve Kültür Merkezi, çalışmalarını Rusya Federasyonu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Diplomatik Temsilciliğinin Başkanının gözetiminde yürütür.

Ankara'daki Rus Bilim ve Kültür Merkezi, Bağımsız Devletler Topluluğu, Yurt Dışında Yaşayan Soydaşlar ve Uluslararası İnsani İşbirliği Federal Ajansı tarafından işletilir.

Madde 3

Kültür Merkezleri, faaliyetlerini gerçekleştirebilmek için, evsahibi devlet kurum ve kuruluşlarıyla, yerel makamlarla, kurumsal- hukuki yapıları ve mülkiyet türleri ne olursa olsun kuruluşlarla ve evsahibi devlet vatandaşlarıyla doğrudan temas kurabilirler.

Kültür Merkezleri, evsahibi devletin mevzuatı çerçevesinde, kendi mekanları dışında da faaliyet düzenleyebilirler.

Madde 4

Kültür Merkezleri, kabul eden devletin mevzuatı çerçevesinde tüzel kişiliğe sahip olacaklardır.

Madde 5

Kültür Merkezlerinin temel amaçları şunlardır:

İki devlet arasındaki dostluğun ve insani ilişkiler, kültür, bilim ve eğitim alanlarındaki ikili işbirliğinin geliştirilmesine yardımcı olmak:

Ait olduğu devletin yurtdışında yaşayan vatandaşlarının, ana dillerini ve ulusal-kültürel kimliklerini korumalarına yardımcı olmak;

Ait olduğu devletin dilini, tarihini, kültürünü, iç ve dış politikasını, sosyal ve ekonomik hayatındaki gelişmeleri evsahibi Tarafın halkına tanıtmak;

İki devletin kuruluşları arasında insani, kültürel, bilim-teknik ve enformasyon alanlarında işbirliğine dönük temasların tesisine ve bu işbirliğinin geliştirilmesine katkıda bulunmak.

Madde 6

Kültür Merkezleri, kendilerine verilen görevler uyarınca;

Ait oldukları devletin kültür, bilim-teknik alanındaki, sosyo-politik ve ekonomik gelişmelerine dair veri bankaları kuracak, kültürel, bilim-teknik ve enformasyon alanlarında uluslararası işbirliği konulu konferanslar, sempozyumlar, seminerler ve istişareler düzenleyecek;

Amaçlarını yerine getirmek ve kabul eden tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde evsahibi devletin kamuoyuna bilgi sunmak üzere, kitle iletişim araçları, gazeteler, süreli yayınlar, radyo/televizyon kanalları ve internet bilişim ve telekomünikasyon ağı dâhil, tüm mevcut iletişim yöntem ve araçlarından faydalanacak;

Evsahibi devletin ilgili kuruluşlarına ve vatandaşlarına, ait olduğu devletin kültür-tanıtım, bilim ve eğitim kuruluşlarıyla temas kurabilmeleri için bilgi ve danışmanlık hizmeti sağlayacak;

Evsahibi devlette sürekli ikamet eden vatandaşlarına yönelik kültür-tanıtım etkinlikleri düzenleyecek;

Konserler, sanat toplulukları ve bireysel sanatçılarca icra edilecek gösteriler, televizyon ve sinema filmi gösterimleri tertipleyecek;

Sanatçı, yazar, bilim insanı, gazeteci, kamu görevlisi, öğrenci ve gençler arasında ziyaret teatileri dahil, insani alandaki ikili değişim programlarının hayata geçirilmesine yardımcı olacak;

Fotoğraf, güzel sanatlar, el sanatları, kitap ve benzeri sergiler düzenleyecek;

Forum, festival ve iki devletin milli gün kutlamaları dahil törenler tertipleyecek;

Hayır amaçlı kermes ve benzeri etkinliklerin organizasyonuna ve icrasına yardımcı olacak;

Ait oldukları devlette yaşayan halkların dillerini ve kültürlerini öğretmeye dönük kurslar ve seminerler düzenleyecek, gayriresmi yeterlik diplomaları verecek, yarışmalar açacak ve bunların katılımcıları ile kazananlarına ödül verecek;

Evsahibi devletin okullarında, eğitim kuruluşlarında ve araştırma kurumlarında uygulanan kültür ve eğitim programlarına destek verecek, bunlara mali yardım ve öğretmen katkısı sağlanmasına yardımcı olacak;

Evsahibi devletin bilim ve eğitim kuruluşlarında çalışan biliminsanları ile kendi dil ve edebiyat öğretmenlerine metodolojik yardım sağlayacak;

Evsahibi devlette kendi dili ve edebiyatı üzerinde çalışan biliminsanları ile öğretmenlere metodolojik yardım sağlayacak;

Ait olduğu devlette eğitim göreceks evsahibi devlet vatandaşlarının belirlenmesine ve gönderilmesine yardımcı olacak;

Evsahibi devlette okuyan öğrencilere burs verilmesine yardımcı olacak;

Ait olduğu devlet ile evsahibi devletin eğitim kurumlarından mezun olanlarca kurulan dernek ve kulüplerle işbirliği yapacak, bu dernek ve kulüplerin ilgili eğitim kurumlarıyla temaslarının desteklenmesine yardımcı olacak, evsahibi devletteki mezunlara yönelik seminerler düzenleyecek;

Kültür Merkezlerinde ilgili kuruluşlara ve evsahibi devlet vatandaşlarına yönelik kütüphanelerin ve bilgi aktarmaya yönelik diğer birimlerin faaliyet göstermesini sağlayacak;

Evsahibi devletin hükümet dışı kuruluşlarıyla, dostluk dernekleri ve topluluklarıyla, eğitim kuruluşlarıyla, kültür ve bilim kuruluşlarıyla, üçüncü ülkelerin kültür merkezleriyle işbirliği yapacak,

Faaliyetleriyle ilgili kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın ve dijital medya araçları dâhil, her türlü görsel-işitsel malzemeyi dağıtacak ve ödünç verecek;

Faaliyetleriyle ilgili kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın, dijital medya araçları, TV/radyo programı ve internet bilişim ve teknoloji ağı içeriği dâhil, basılı, görsel-işitsel ve dijital malzeme üreteceklerdir.

Kültür Merkezleri, evsahibi devletin mevzuatına uygun şekilde işbu Anlaşmada kayıtlı maksatlara dönük başka faaliyetlerde de bulunabilirler.

Madde 7

Taraflar, bir güvenlik tehdidi olmadığı sürece, evsahibi devletin mevzuatına uygun şekilde kabul eden devletin vatandaşlarının Kültür Merkezlerinin düzenlediği etkinliklere engelsiz girişini sağlayacaklardır.

Taraflar, Kültür Merkezlerinin binalarının, binalarda bulunan personelin ve bu binalarda düzenlenen etkinliklerin güvenliğini sağlamak için gereken önlemleri alacaklardır.

Madde 8

Kültür Merkezlerinin faaliyetlerinin amacı kar elde etmek değildir. Bununla birlikte, harcamalarını kısmen telafi edebilmek ve faaliyetlerini yürütebilmek için, evsahibi devletin ticari faaliyet kurallarına, vergi ve diğer mevzuatına, keza fikri mülkiyet yasalarına uymak kaydıyla aşağıdaki konularda ücret talep edebilirler:

Düzenledikleri etkinliklere katılım;

Dil kurslarında eğitim ve işbu Anlaşmada öngörülen diğer faaliyetler;

Düzenledikleri etkinliklerle doğrudan ilintili kitap, katalog, süreli yayın, eğitsel materyal, reproduksiyon, poster, dijital, görsel-işitsel malzeme satışı.

Kültür Merkezleri, ziyaretçilerine hizmet vermek üzere, mekânları dâhilinde kitap ve hatıralık eşya satış noktalarına, kafe ve kafeteryalara sahip olabilirler.

Madde 9

Taraflar, mütakabiliyet temelinde ve evsahibi devletin mevzuatı çerçevesinde, Kültür Merkezleri için arazi tahsisi, keza bina (mekan) kiralanması, satın alınması veya inşa edilmesi konularında birbirlerine yardımcı olacaklardır.

Kültür Merkezlerinin binalarının (mekanlarının) projelendirilmesi, inşaatı ve çevre düzenlemesi konusundaki çalışmalar, gereken izinler alındıktan sonra, gönderen Tarafça, evsahibi devletin kent imar kurallarına uygun şekilde yapılacaktır. Gönderen Taraf, bu çalışmalar için kendi kararıyla taşeron tayin etme hakkına sahiptir.

Madde 10

Kültür Merkezlerinin ve merkezlerdeki personelin tabi olacağı vergi rejimi, evsahibi devlet mevzuatı ve 15 Aralık 1997 tarihli, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasındaki Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmenin Önlemesine İlişkin Anlaşma çerçevesinde belirlenir.

Kültür Merkezlerinin mütakabiliyet temelinde vergiden muaf tutulmasıyla ilgili hususlar Taraflar'ın bu Anlaşma'nın eki olarak Protokol şeklinde düzenleyecekleri ayrı bir mutabakata konu olacaktır.

Madde 11

Taraflar, kendilerine ait Kültür Merkezinin personelini kendileri atarlar. Personel, gönderen tarafın, evsahibi devletin veya üçüncü bir devletin vatandaşı olabilir. Son hal geçerli olduğunda atama evsahibi devletin mevzuatına uygun şekilde yapılacaktır.

Kültür Merkezi, yardımcısı olabilecek bir Müdür tarafından yönetilecektir. Müdürün yokluğunda Kültür Merkezi geçici olarak Müdür Yardımcısı tarafından yönetilecektir.

Merkez Müdürlü ve Yardımcısı gönderen devletlerin vatandaşlar olmalıdırlar ve görev süreleri boyunca 18 Nisan 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesinde öngörülen ayrıcalık ve bağışıklardan yararlandırılabilmektedirler.

Taraflar, Kùltür Merkezlerinin personelinin oluşunu, ayrıca personelin görevine başlayış ve görevden ayrılış tarihleri hakkında birbirlerine bilgi vereceklerdir.

Madde 12

Gönderen devlet vatandaşları olan ve evsahibi devlette sürekli ikamet etmeyen Kùltür Merkezi çalışanları ve bu kişilerin aile fertleri, gönderen devletin çalışma yasalarına tabidir.

Kùltür Merkezlerinin diğer personeli evsahibi devletin çalışma yasalarına tabidir.

Madde 13

Her bir Taraf, kendi ulusal mevzuatı çerçevesinde, mütakabiliyet temelinde işbu Anlaşma uyarınca yürütülecek faaliyetler için gerekli olması kaydıyla, geri çıkarma mükellefiyeti altında geçici olarak getirilen malzeme için diğer Tarafın Kùltür Merkezini ilgili gümrük vergilerinden muaf tutacaktır.

Kùltür Merkezlerince geçici olarak getirilmiş olan mallar, evsahibi devletin topraklarında evsahibi devletin mevzuatında öngörülen koşullar dışında el değiştiremez.

Madde 14

Her bir Taraf, kendi ulusal mevzuatı çerçevesinde, diğer tarafın Kùltür Merkezinde çalışacak personelin ve bunlarla birlikte ikamet edecek aile fertlerinin, Kùltür Merkezinde çalışma süreleriyle sınırlı kalmak üzere, şahsi ve ailevi kullanıma tabi mallarını, ilk alım malları dâhil, gümrük vergilerinden muaf olarak geçici şekilde getirmelerine müsaade edecektir.

Söz konusu mallar, ancak evsahibi devletin mevzuatında öngörülen gümrük vergilerinin ödenmesi ve evsahibi devletin gümrük mevzuatının öngördüğü diğer taleplerin yerine getirilmesi şartıyla el değiştirebilirler.

İşbu madde Kùltür Merkezlerinin evsahibi devlet vatandaşı ve evsahibi devlette daimi ikamet eden personele uygulanmayacaktır.

Madde 15

Her bir Taraf, kendi ulusal mevzuatı çerçevesinde ve mütakabiliyet esası temelinde, diğer Tarafın Kùltür Merkezine atanan personele ve bunlarla birlikte ikamet edecek aile fertlerine mümkün olan en kısa sürede vize, ve kabul eden devlet mevzuatının gerektirmesi halinde ikamet izni verecektir.

Her bir Taraf, kendi ulusal mevzuatı çerçevesinde ve mütakabiliyet esası temelinde, diğer Tarafın Kùltür Merkezinin personeline mümkün olan en kısa sürede çalışma izni çıkartacaktır.

Madde 16

Her bir Taraf, gerektiği takdirde, diğer Tarafın Kültür Merkezinin personelinin ikameti için konut bulunmasına yardımcı olacaktır.

Her bir Taraf, mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde ve imkanlar elverdiği ölçüde, diğer Tarafın Kültür Merkezinin faaliyetleri için yerel makamlardan gereken izinleri almasına yardımcı olacaktır.

Madde 17

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasıyla ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek anlaşmazlıklar Taraflarca müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

Madde 18

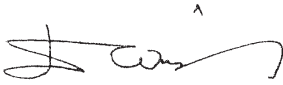
İşbu Anlaşma, Taraflarca Anlaşmanın yürürlüğe girebilmesi için gerekli iç onay işlemlerinin tamamlandığını teyit eden son yazılı bildirimim teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşmanın geçerlik süresi 5 yıldır. Anlaşmanın geçerlik süresi, Taraflardan biri Anlaşmayı fesih niyetini diğer Tarafa sözkonusu dönemin sona erişinden en az 6 ay önce yazılı olarak iletmediği müddetçe, beşer yıllık sürelerle otomatik olarak uzayacaktır.

Taraflar arasında farklı bir uzlaşmaya varılmadığı takdirde, işbu Anlaşmanın geçerliğinin Taraflardan birinin girişimiyle sona ermesi halinde, Anlaşmanın geçerli olduğu dönemde başlatılan ve Anlaşmanın sona erdiği tarih itibarıyla tamamlanmamış olan etkinlikler, Kültür Merkezleri tarafından faaliyet sona erene kadar yürütülecektir.

İşbu Anlaşma 3 Aralık 2012 tarihinde İstanbul'da Türkçe ve Rusça ikişer nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde imzalanmıştır.

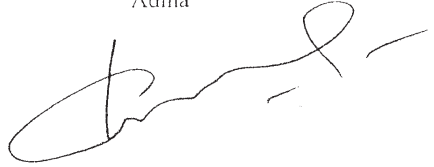
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Ertuğrul Günay

Kültür ve Turizm Bakanı

Rusya Federasyonu Hükümeti
Adına



Konstantin Kosaçov

BDT, Yurtdışında Yaşayan Soydaşlar ve
Uluslararası İnsani İşbirliği
Federal Ajansı Başkanı

